

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

5 juni 2009

VOORSTEL

**tot herziening van de
Instellingsovereenkomst van
05.11.1955**

VOORSTEL

**VAN DE COMMISSIE VOOR
BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN¹**

(1) Samenstelling van de commissie:

Voorzitter: de heer Beke

Leden: de heren Bettel, Blom, Collignon, Courtois, de Nerée tot Babberich de dames Detiège en Mutsch, de heren Eigeman, Negri, Oberweis, mevrouw Swenker en de heer Peters, Tommelein, Schinkelsboek en mevrouw Smeets.

De commissie vergaderde op 20 april, 11 mei en 5 juni 2009.

**VAST SECRETARIAAT
VAN DE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD
PALEIS DER NATIE — BRUSSEL**

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

5 juin 2009

PROPOSITION

**de révision de
la convention d'institution
du 05.11.1955**

PROPOSITION

**DE LA COMMISSION DES
PROBLÈMES EXTÉRIEURS¹**

(1) Composition de la commission:

Président: M. Beke

Membres: MM. Bettel, Blom, Collignon, Courtois, de Nerée tot Babberich, Mmes Detiège et Mutsch, MM. Eigeman, Negri, Oberweis, Mme Swenker et MM. Peters, Tommelein, Schinkelsboek et Mme Smeets.

La commission s'est réunie les 20 avril, 11 mai et 5 juin 2009.

**SECRETARIAT PERMANENT
DU CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE DE BENELUX
PALAIS DE LA NATION — BRUXELLES**

A. — TOELICHTING

Het nieuwe Benelux-verdrag tot herziening van het verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie (BEU) van 03.02.1958 werd op 17 juni 2008 in Den Haag ondertekend; het dient weliswaar nog te worden bekrachtigd.

Artikel 16 van het nieuwe Benelux-verdrag bepaalt dat het Comité van Ministers van de Benelux Unie betrekkingen onderhoudt met de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad [hierna ook «de Raad» genoemd] .

De instellingsovereenkomst van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad [hierna ook «instellingsovereenkomst» genoemd] dateert van 1955 en is aldus voorafgegaan aan het BEU-verdrag van 1958.

Terwijl de instellingsovereenkomst – overeenkomstig art.12 - in 1955 voor onbepaalde tijd werd gesloten, dient hij nu zo spoedig mogelijk te worden herzien en afgestemd op het nieuwe Benelux-verdrag van 2008.¹

Volgens de heer De Gucht, Belgisch minister van Buitenlandse Zaken, *komt het de Interparlementaire Beneluxraad toe om een voorstel uit te werken van nieuw intern reglement en advies te geven over de noodzakelijke aanpassingen van de Instellingsovereenkomst. Nadien zullen de drie Regeringen zich hierover beraden en de beslissing nemen om hieromtrent in gesprek te treden.***

Het is zeer de vraag of de Regeringen dienen te worden betrokken bij de herziening van het reglement van orde. Op die vraag moet nochtans niet meteen een antwoord worden verstrekt. Eerst dient immers de instellingsovereenkomst van 1955, die een hogere norm is en een zware herzieningsprocedure vereist, te worden aangepast.

¹ * Aanbeveling van 13.12.2008, nrs. 4.1. en 6 (Doc 786/2) .

** Uiteenzetting van de heer DE GUCHT, minister van Buitenlandse Zaken, ter plenaire vergadering van 14.03.2009 [hierna ook «de minister van Buitenlandse Zaken» genoemd].

*** Verklaring van de heer TOMMELEIN, voorzitter van de Raad, ter plenaire vergadering van 13.03.2009 (Doc 786/3).

A. — EXPOSÉ DES MOTIFS

Le nouveau traité Benelux portant révision du traité instituant l'Union Economique Benelux (UEB) du 03.02.1958 a été signé à La Haye le 17 juin 2008. Il doit néanmoins encore être ratifié.

Aux termes de l'article 16 du nouveau traité Benelux, le Conseil interparlementaire Consultatif de Benelux (également appelé ci-après «Le Conseil») entretient des relations avec le Comité de Ministres.

La convention qui institue le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux (également appelée ci-après la «*Convention d'institution*») date de 1955 et est donc antérieure au traité UEB de 1958.

La convention d'institution de 1955, qui a été conclue – conformément à l'article 12 – pour une durée indéterminée, doit le plus rapidement possible être revue et adaptée au nouveau traité Benelux de 2008.¹

Selon M. De Gucht, ministre belge des Affaires étrangères, *il appartient au Conseil Interparlementaire de Benelux de formuler une proposition de nouveau règlement d'ordre intérieur ainsi que des avis sur les aménagements requis de la Convention d'institution. Les gouvernements en délibéreront ensuite et décideront d'entamer le dialogue à ce sujets.***

La question se pose de savoir s'il y a lieu d'associer les Gouvernements à la révision du Règlement d'ordre intérieur. Cette question n'appelle toutefois pas une réponse immédiate. Il convient en effet d'adapter d'abord la convention d'institution de 1955, qui constitue une norme supérieure, ce qui suppose une procédure de révision lourde.

¹ * Recommandation du 13.12.2008, n°s 4.1. et 6 (Doc 786/2) .

** Exposé de M. DE GUCHT, ministre des Affaires étrangères, lors de la séance plénière du 14.03.2009 [également appelé ci-après «le ministre des Affaires étrangères»].

*** Déclaration de M. TOMMELEIN, président du Conseil, lors de la séance plénière du 13.03.2009 (Doc 786/3).

1) Te amenderen bepalingen van de Instellingsovereenkomst van 1955

Art. 1 – Samenstelling van de Raad ²:

In 1995 werd aan het Benelux Comité van Ministers voorgesteld om de vertegenwoordiging van de Gemeenschaps- en Gewestassemblees van België in de Interparlementaire Beneluxraad vast te leggen in een wijziging van de instellingsovereenkomst of in een aanvullend protocol (aanbeveling, Doc 513/1).

Sedert 1997 zijn deze Gemeenschaps- en Gewestassemblees vertegenwoordigd in de Interparlementaire Beneluxraad, maar de instellingsovereenkomst werd niet gewijzigd.³

Wat de verdragsrechtelijke verankering van de bestaande vertegenwoordiging van de Gemeenschaps- en Gewestassemblees van België in de Interparlementaire Beneluxraad betreft, is het volgens de minister van Buitenlandse Zaken duidelijk dat de instellingsovereenkomst van 1955 dient aangepast te worden aan de Belgische grondwettelijke bepalingen en kan het bij verdrag codificeren van reeds bestaande praktijken uiteraard gebeuren in nauw overleg met de Interparlementaire Raad.**

Het volstaat in de instellingsovereenkomst van 1955 te bepalen dat de 21 Belgische leden worden gekozen uit en aangewezen door de Federale Kamers en door de parlementen van de gefedereerde entiteiten. De samenstelling van de Belgische delegatie kan nadien dan worden gepreciseerd in een nieuwe bepaling van het reglement van orde: enerzijds, 7 Kamerleden en 3 Senatoren (Federale Kamers); anderzijds, 5 leden van het Vlaams Parlement, 2 leden van het Waals Parlement, 2 leden van het Parlement van de Franse Gemeenschap, 1 lid van het Parlement van het Brussels Hoofdsteljk Gewest en 1 lid van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

² Aanbeveling van 13.12.2008, nr. 4.1. b (Doc 786/2).

³ Werkgroep «Benelux na 2010», eerste verslag van de subgroep «Instellingen», Doc 743 / 2 van 12.05.2006, blz. 8 – 9.

1) Dispositions de la Convention d'institution à amender

Art. 1 – Composition du Conseil²:

En 1995, il avait été proposé au Comité de Ministres de fixer la représentation des assemblées des Communautés et des Régions de la Belgique au Conseil Interparlementaire de Benelux par le biais d'une modification de la Convention d'institution ou d'un protocole additionnel (recommandation, Doc 513/1).

Si les assemblées des Communautés et des Régions sont représentées au Conseil Interparlementaire de Benelux depuis 1997, la Convention d'institution n'a pas été modifiée³.

En ce qui concerne l'ancrage au regard du droit des traités de la représentation des assemblées des Communautés et des Régions, il est clair selon le ministre des Affaires étrangères que *la convention d'institution de 1955 doit être adaptée aux dispositions de la Constitution belge. La codification par voie de traité de pratiques existantes peut évidemment se faire en étroite concertation avec le Conseil Interparlementaire.***

Il suffit d'inscrire dans la Convention d'institution de 1955 que les 21 membres belges sont choisis et désignés par les Chambres fédérales et par les Parlements des entités fédérées. La composition de la délégation belge pourra ensuite être précisée dans une nouvelle disposition du *Règlement d'ordre intérieur*: d'une part 7 députés et 3 Sénateurs (Chambres fédérales); d'autre part, 5 membres du Parlement flamand, 2 membres du Parlement wallon, 2 membres du Parlement de la Communauté française, 1 membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et 1 membre du Parlement de la Communauté germanophone.

² Recommandation du 13.12.2008, n° 4.1. b (Doc 786/2).

³ Groupe de travail «le Benelux après 2010», premier rapport du sous-groupe «Institutions», Doc 743 / 2 du 12.05.2006, p. 8 – 9.

Art. 2 – Aantal jaarlijkse plenaire vergaderingen

Volgens de instellingsovereenkomst (art. 2) *komt de Raad eenmaal per jaar bijeen.*

Het huidige reglement van orde (art 21) bepaalt daarentegen dat *de Raad tenminste eenmaal maar in beginsel driemaal per jaar wordt bijeengeroepen.*

Voorgesteld wordt in art. 2 van de instellingsovereenkomst te bepalen dat de Raad tenminste eenmaal en in beginsel driemaal per jaar bijeenkomt.

Art. 3 – Adviezen aan de drie Regeringen (o.m. in de vorm van aanbevelingen)⁴

In het verleden werden tal van adviezen *eigenmachtig* uitgebracht door de Beneluxraad, andere werden uitgebracht op verzoek van de Regeringen.

*Van meet af aan had de Interparlementaire Raad bevoegdheden op gebieden die niet met een Economische Unie van doen hadden.***

Naast de aangelegenheden eigen aan de Economische Unie, behandelt de Interparlementaire Raad meer bepaald *de culturele toenadering, de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid, de eenmaking van het recht tussen de drie lidstaten en elke andere aangelegenheid met een gemeenschappelijk belang.* Advies hierover is, volgens de minister van Buitenlandse Zaken, ook belangrijk voor de Regeringen maar kadert niet altijd in het nieuwe Beneluxverdrag.

*In de politieke verklaring die bij de ondertekening van het nieuwe Verdrag werd afgelegd, maar die er formeel los van staat, hebben de Regeringen er echter op gewezen dat het vernieuwde kader het ook mogelijk moet maken om als Benelux binnen de Europese Unie nauwer samen te werken op onder meer institutioneel gebied en op het terrein van het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid.***

Onverminderd de hoger genoemde bevoegdheden van de Beneluxraad, is een herziening van artikel 3 van de instellingsovereenkomst van 1955 noodzakelijk.

⁴ Aanbeveling van 13.12.2008, nrs. 4.1. a & c (Doc 786/2).

Art. 2 – Nombre de séances plénières annuelles

Aux termes de la Convention d'institution (art. 2), *le Conseil se réunit une fois par an.* Mais l'actuel Règlement d'ordre intérieur (art. 21) dispose que *le Conseil se réunit au moins une fois par an mais, en principe, trois fois l'an.*

Il est proposé de disposer à l'art. 2 de la Convention d'institution que le Conseil se réunit au moins une fois et en principe trois fois par an.

Art. 3 – Avis aux trois Gouvernements (notamment sous la forme de recommandations)⁴

Par le passé, le Conseil de Benelux a rendu de nombreux avis *de sa propre initiative* mais en a rendu aussi à la demande des gouvernements.

*Le Conseil Interparlementaire a exercé d'emblée des compétences qui ne relèvent pas de celles d'une Union économique.***

Outre les matières propres à l'Union économique, le Parlement Benelux traite aussi plus particulièrement *du rapprochement culturel, de la coopération dans le domaine de la politique extérieure, de l'unification du droit entre les trois pays et de tout autre sujet d'intérêt commun.* Pour le ministre des Affaires étrangères, les avis en la matière sont dès lors importants pour les Gouvernements mais ne s'inscrivent pas toujours dans le cadre du nouveau Traité Benelux.

*Dans la déclaration politique qui a été faite à l'occasion de la signature du nouveau Traité, mais qui en est formellement dissociée, les Gouvernements ont souligné que le cadre renouvelé doit également permettre au Benelux de coopérer plus étroitement au sein de l'Union européenne, notamment dans le domaine institutionnel et dans celui de la politique extérieure et de sécurité commune.***

Sans préjudice des compétences précitées, une révision de l'art. 3 de la Convention d'institution de 1955 est indispensable.

⁴ Recommandation du 13.12.2008, n°s 4.1. a & c (Doc 786/2).

De beginselen en doestellingen vastgelegd in art. 2 van het nieuwe Beneluxverdrag van 2008 verschillen immers aanzienlijk van de doestelling van het BEU-verdrag van 1958 dat gericht was op de totstandkoming en werking van een economische unie.

Weliswaar is vanaf 1960 in de praktijk en zonder verdragswijziging een dynamische invulling gegeven aan de Benelux-samenwerking die zich aldus gaandeweg heeft gericht op nieuwe beleidsterreinen⁵.

Verdragsrechtelijk is nu echter ook bepaald dat de Benelux-Unie zich richt op *de duurzame ontwikkeling* en op *de samenwerking op de gebieden van justitie en binnenlandse zaken*. Het spreekt vanzelf dat artikel 3 van de instellingsovereenkomst van 1955 dan ook moet worden afgestemd op art. 2 van het nieuwe Benelux-verdrag van 2008.

Voorts wordt voorgesteld dat de Raad:

– *enerzijds*, niet langer de instemming van de Regeringen moet vragen om te kunnen beraadslagen over zgn. *andere* (d.w.z. in de instellingsovereenkomst niet nader genoemde) *vraagstukken van gemeenschappelijk belang*;

– *anderzijds*, zijn aanbevelingen niet noodzakelijk moet richten tot *alle* Regeringen⁶.

Bracht de Raad in het verleden vaak *eigenmachtig* advies uit over sommige Benelux-overeenkomsten (bijvoorbeeld over het Beneluxverdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden van 08.06.2004 / Doc 729/1-2), dan werd hij soms door de Regeringen ook om advies verzocht (zo bijvoorbeeld in 1997 over het ontwerp protocol tot aanvulling van de Beneluxovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten / Doc 546/1-3).

⁵ Aanbeveling van 13.12.2008, nr. 1.2 (Doc 786/2).

⁶ Men vergelijkte met de aanbeveling van 18.06.2005 inzake de herziening van het verdrag van 31.03.1965 betreffende het Benelux-Gerechtshof: «dat het Benelux-gerechtshof bevoegd wordt zich (...) uit te spreken over de uitlegging van verdragen en eenvormige regelingen waarbij niet alle componenten van de Benelux partij zijn» (Doc 733/2, nr.1).

En effet, les principes et les objectifs définis à l'art. 2 du nouveau Traité Benelux de 2008 diffèrent sensiblement de l'objectif du Traité UEB de 1958 qui était axé sur *la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique*.

A partir de 1960, la coopération Benelux a toutefois été concrétisée de manière dynamique, sans modification de traité et elle a été progressivement articulée autour de nouveaux domaines politiques⁵.

Désormais, il est également disposé par la voie du traité que l'Union Benelux est axée sur le *développement durable* et sur *la coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures*. Il est dès lors évident que l'art. 3 de la Convention d'institution de 1955 doit être adapté en fonction de l'art. 2 du nouveau Traité Benelux de 2008.

Il est par ailleurs proposé que le Conseil:

– *d'une part*, n'ait plus à demander l'accord des Gouvernements pour pouvoir délibérer *d'autres problèmes* (c'est-à-dire des problèmes dont la nature n'est pas précisée dans le texte de la convention d'institution) *d'intérêt général*;

– *d'autre part*, ne doive pas nécessairement adresser ses recommandations à *tous* les gouvernements⁶.

S'il est arrivé par le passé que le Conseil rende des avis *de sa propre initiative* (par exemple à propos du traité Benelux en matière d'intervention policière transfrontalière du 08.06.2004 / Doc 729/1-2), il a parfois aussi été invité par les Gouvernements à en rendre (comme en 1997 à propos du projet de protocole additionnel à la convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales / Doc 546/1-3)

⁵ Recommandation du 13.12.2008, n° 1.2 (Doc 786/2).

⁶ A comparer à la recommandation du 18.06.2005 relative à la révision du traité du 31.03.1965 concernant la Cour de justice Benelux, qui demande «de rendre la Cour de Justice Benelux compétente pour se prononcer (...) sur l'interprétation des traités et des règlements uniformes, auxquels toutes les composantes du Benelux ne sont pas partie» (Doc 733/2, n° 1).

Voorgesteld wordt om in artikel 3 van de instellingsovereenkomst tenslotte te bepalen dat het Comité van Ministers resp. de Regeringen (zoveel als mogelijk) het advies van de Raad inwinnen over de ontwerp – overeenkomsten bedoeld in art. 6, f van het nieuwe Benelux-verdrag⁷.

Art. 4 – Gezamenlijke verslagen van de drie Regeringen

De instellingsovereenkomst van 1955 bepaalt dat de drie Regeringen jaarlijks verslagen uitbrengen over de in art. 3 genoemde vraagstukken. Dit artikel van de instellingsovereenkomst moet eveneens worden aangepast, rekening houdend met de beginselen en doelstellingen van de Benelux Unie bepaald in art. 2 van het nieuwe Beneluxverdrag van 2008.

Het is nu zeer de vraag hoeveel / welke verslagen voortaan jaarlijks door de Regeringen zullen worden uitgebracht naast het verslag over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid.

Het spreekt vanzelf dat de Regeringsverslagen over de Benelux-Unie dienen te verwijzen naar / te worden getoetst aan het meerjarig gemeenschappelijk programma en het jaarplan van de Benelux Unie bedoeld in art 3 van het nieuwe Beneluxverdrag van 2008.

Art. 5 – 2/3 meerderheid voor de aanbevelingen.

Voorgesteld wordt dat niet langer een 2/3 meerderheid blijft vereist voor elk advies / elke aanbeveling van de Raad .

Weliswaar kan de Raad kan geen enkel besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden aanwezig is en elke delegatie bij de Raad is vertegenwoordigd.

⁷ Zo nodig kan de Raad daartoe worden bijeengeroepen in toepassing van art. 2, 2^{de} lid, van de instellingsovereenkomst: «De Raad komt binnen een redelijke termijn bijeen (...) telkens wanneer de Regeringen der drie Staten gezamenlijk de wens daartoe kenbaar maken».

Il est proposé de disposer à l’art. 3 de la convention d’institution que *respectivement* le Comité de Ministres et les Gouvernements recueillent (dans toute la mesure du possible) l’avis du Conseil sur les projets de conventions visés à l’art. 6, f du nouveau Traité Benelux⁷.

Art. 4 – Rapports communs des trois gouvernements

La convention d’institution de 1955 dispose que les trois Gouvernements font annuellement rapport sur les questions visées à l’art. 3. Cet article de la Convention d’institution doit également être adapté, compte tenu des principes et des objectifs définis à l’art. 2 du nouveau Traité Benelux de 2008.

La question se pose à présent de savoir combien de rapports (et lesquels) les gouvernements présenteront désormais outre le rapport sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure.

Les rapports des Gouvernements sur l’Union Benelux doivent évidemment faire référence au programme pluriannuel commun et au plan annuel de l’Union Benelux visés à l’article 3 du nouveau Traité Benelux de 2008 et être évalués sur la base de ces programmes.

Art. 5 – Majorité des 2/3 pour les recommandations.

Il est proposé que la majorité des 2/3 ne soit plus requise pour chaque avis / recommandation du Conseil.

Bien évidemment, le Conseil ne peut prendre aucune décision si la majorité de ses membres n’est pas présente et si chaque délégation n’est pas représentée.

⁷ Au besoin, le Conseil peut être réuni à cet effet en application de l’art. 2, 2^e alinéa de la convention d’institution: «Il (le Conseil) se réunira dans un délai raisonnable (...) chaque fois que les gouvernements des trois Etats en expriment le désir commun».

Art. 7 – Aanwezigheid van bewindslieden in de (plenaire) vergaderingen

Artikel 7 voorziet in een toegangsrecht / geen aanwezigheidsplicht voor de bewindslieden.

In de beginjaren verschenen soms tien bewindslieden in de vergaderingen, later mocht de Raad tevreden zijn als voor elk der aan de orde zijnde onderwerpen één minister of staatssecretaris uit het gastheerland zich een ogenblik kon en wilde vrijmaken; in 1971 deden de Regeringen schriftelijk de toezegging dat de ministers die belast zijn met de coördinatie van de Benelux één keer per jaar (zullen) deelnemen aan een algemene gedachtewisseling over de stand van de samenwerking tussen de drie landen; enkele malen heeft een zodanig full dress Beneluxdebat plaatsgevonden, maar in 1974 was de Raad alweer meer dan duidelijk in het uiten van ontevredenheid!***

Ter plenaire vergadering van 13 maart 2008, heeft de Voorzitter van de Raad er ook aan herinnerd dat elk lid, overeenkomstig *het reglement van orde* (art. 40), een vraag tot interpellatie kan richten aan de bevoegde ministers van de drie landen omtrent bijzonder gewichtige politieke vraagstukken van gemeenschappelijk belang.***

Voorgesteld wordt om in de instellingsovereenkomst te bepalen dat:

– schriftelijke vragen (zie het huidige art. 42 van het reglement van orde) én aanbevelingen die niet zijn beantwoord binnen de 2 maanden, tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering door de bewindslieden mondeling worden beantwoord;

– de bevoegde bewindslieden ook deelnemen aan de bespreking van de hoger genoemde jaarverslagen van de Regeringen en van de voorstellen van advies (aanbevelingen) die hun aanbelangen.

Art. 10 – Instelling van «Bijzondere Commissies»

Voorgesteld wordt in de Instellingsovereenkomst uitdrukkelijk te bepalen dat de Raad ook «vaste commissies» kan instellen, waarvan - zoals dat nu reeds het geval is - het aantal, de opdracht en de samenstelling weliswaar worden vastgelegd in het reglement van orde.

Art. 7 – Présence des ministres lors des réunions / séances (plénières)

Aux termes de l'art. 7, les ministres ont le droit mais pas l'obligation d'assister aux réunions.

*Au cours des premières années, il arrivait que pas moins de dix ministres assistent aux séances; ensuite, le Conseil s'est estimé heureux lorsqu'un ministre ou secrétaire d'Etat du pays hôte pouvait être présent – et prenait la peine de se déplacer – pour chaque point de l'ordre du jour; en 1971, les gouvernements se sont engagés par écrit à faire en sorte que les ministres chargés de la coordination du Benelux prennent part une fois par an à un échange de vues général sur l'état de la coopération entre les trois pays; si un tel débat Benelux full dress s'est tenu à quelques reprises, le Conseil exprimait à nouveau, et sans ambages, son mécontentement dès 1974! ****

Lors de la séance plénière du 13 mars 2008, le Président du Conseil a également rappelé qu'en vertu du *Règlement d'ordre intérieur* (art. 40), un membre du Conseil peut adresser une demande d'interpellation aux ministres compétents des trois pays sur des questions politiques importantes d'intérêt général.***

Il est proposé de disposer dans la Convention d'institution que:

– les questions écrites (voir l'actuel art. 42 du règlement d'ordre intérieur) et les recommandations auxquelles il n'a pas été répondu dans les 2 mois feront l'objet d'une réponse orale des ministres lors de la première séance plénière;

– que les ministres concernés participent également à l'examen des rapports annuels des gouvernements et des propositions d'avis (recommandations) précités qui les concernent.

Art. 10 – Institution de commissions «spéciales»

Il est proposé de disposer expressément dans la Convention d'institution que le Conseil peut aussi instituer des commissions «*permanentes*» dont le nombre, la mission et la composition sont fixés – comme c'est déjà le cas actuellement – dans le règlement d'ordre intérieur.

2) Andere nieuwe bepalingen

2.1 – Een politieke verklaring van de bewindslieden:

Op 12.02.1996 werd door de Raad aangedrongen op een door de bewindslieden goedgekeurde politieke verklaring als basis voor beter gestructureerde gedachteswisselingen tussen het Comité van Ministers en de Beneluxraad.⁸

Zoals de hoger vermelde bepaling over het mondeling beantwoorden van schriftelijke vragen, hoort ook de bepaling betreffende een door de bewindslieden goedgekeurde politieke verklaring veeleer in de instellingsovereenkomst dan in het reglement van orde thuis.

Ter plenaire vergadering van 14 maart 2009, gewaagde de minister van Buitenlandse Zaken ook van de mogelijkheid om te gelegener tijd *eventueel een politieke verklaring goed te keuren, die als basis kan dienen voor een gestructureerde gedachteswisseling tussen het Comité van Ministers en het Beneluxparlement.***

Voorgesteld wordt in artikel 4 van de instellingsovereenkomst te bepalen dat de Voorzitter van het Benelux Comité van Ministers bij het begin van elk voorzitterschap een beleidsverklaring aflegt die wordt gevolgd door een debat in de Raad.

2.2 – Het meerjarig gemeenschappelijk programma en het jaarplan van de Benelux Unie (art 3 van het nieuwe Beneluxverdrag van 2008):

Het Bureau van de Raad heeft aan alle commissievoorzitters gevraagd om zoveel als mogelijk de werkzaamheden van de commissies af te stemmen op het Jaarplan 2009 van de Benelux-Unie dat al werd goedgekeurd door het Comité van Ministers.***

Volgens de minister van Buitenlandse Zaken, kan de Raad op grond van artikel 15 van het nieuwe Beneluxverdrag voortaan betrokken worden bij de opmaak van het Gemeenschappelijk werkprogramma en van de jaarlijkse werkplannen van de Benelux Unie bedoeld in artikel 3 van hetzelfde verdrag. **

⁸ Zie ook: Aanbeveling van 13.12.2008, nrs. 4.2 & 6 (Doc 786/2).

2) Autres dispositions nouvelles

2.1 – Une déclaration politique des ministres:

Le 12.02.1996, le Conseil a instamment demandé qu'une déclaration politique approuvée par les ministres serve de base pour un échange de vue mieux structuré entre le Comité de Ministres et le Conseil de Benelux.⁸

Comme la disposition précitée concernant la réponse orale à apporter aux questions écrites, la disposition concernant *une déclaration politique approuvée par les ministres* devrait figurer dans la Convention d'institution plutôt que dans le règlement d'ordre intérieur.

En séance plénière du 14 mars 2009, le ministre des Affaires étrangères a également évoqué la possibilité *d'éventuellement adopter* en temps opportun *une déclaration politique qui pourrait servir de base à un échange de vues structuré entre le Comité de Ministres et le Parlement Benelux.***

Il est proposé de disposer à l'art. 4 de la Convention d'institution que le président du Comité de Ministres Benelux fait au début de chaque présidence une déclaration politique qui est suivie d'un débat au Conseil.

2.2 – Le programme pluriannuel commun et le plan annuel de l'Union Benelux (art. 3 du nouveau Traité Benelux de 2008):

Le Bureau du Conseil a demandé à tous les présidents de commission de s'inspirer autant que possible pour les travaux des commissions du plan annuel 2009 de l'Union Benelux déjà adopté par le Comité de Ministres.***

Selon le ministre des Affaires étrangères, le Comité de Ministres peut dorénavant, sur la base de l'art. 15 du nouveau Traité Benelux, associer le Conseil à la confection du Programme de travail commun et des programmes de travail annuels de l'Union Benelux visés à l'article 3 du même traité.**

⁸ Voir également: Recommandation du 13.12.2008, n°s. 4.2 & 6 (Doc 786/2).

Voorgesteld wordt in de instellingsovereenkomst van 1955 vast te leggen dat de Interparlementaire Beneluxraad door het Comité van Ministers *respectievelijk* het Secretariaat-Generaal voortaan zal worden betrokken bij het bepalen van het meerjarig gemeenschappelijk programma en het jaarplan van de Benelux Unie, alsook dat het Comité van Ministers aan de Raad jaarlijks zal rapporteren over de voortgang respectievelijk uitvoering ervan.⁹

2.3 – Samenwerking en betrekkingen met andere Staten, deelstaten en regionale samenwerkingsverbanden van de Europese Unie, alsook met bestuurlijke entiteiten van landen die grenzen aan de de Beneluxlanden:

Na te hebben gewezen op het nut van de samenwerking met de Baltische Assemblee en met de Noordse Raad, vroeg de Voorzitter van de Raad ter plenaire vergadering van 13 maart 2009 bijzondere aandacht voor de grensoverschrijdende samenwerking en de mogelijkheden tot structurele samenwerking met buurregio's uit Duitsland (Noordrijn-Westfalen) en Frankrijk (Nord-Pas-de-Calais, Champagne ...). En, in verband daarmee, herinnerde hij aan de recente Politieke Verklaring van de regeringen van de leden van Benelux en van Noordrijn-Westfalen over de ontwikkeling van een hechtere samenwerking.^{***}

Voorgesteld wordt in de instellingsovereenkomst ook vast te leggen dat het Comité van Ministers *respectievelijk* het Secretariaat-Generaal de Interparlementaire Beneluxraad voortaan ook betreft bij het bepalen van de uitgangspunten van de in de artikelen 24 t.e.m. 27 van het nieuwe Beneluxverdrag bedoelde samenwerking en dienstige betrekkingen, alsook jaarlijks rapporteert over de voortgang respectievelijk uitvoering ervan.

*
* *

⁹ Aanbeveling van 13.12.2008, nr. 4.4.a (Doc 786/2).

Il est proposé d'inscrire dans la Convention d'institution de 1955 que le Conseil Interparlementaire de Benelux sera dorénavant associé par *respectivement* le Comité de Ministres et le Secrétariat Général à la confection du Plan pluriannuel commun et au plan annuel de l'Union Benelux et que le Comité de Ministres fera annuellement rapport au Conseil sur respectivement les progrès et la mise en oeuvre de ceux-ci.⁹

2.3 – Coopération et relations avec d'autres Etats, Etats fédérés et structures de coopération régionales de l'Union européenne, ainsi qu'avec des instances administratives de pays limitrophes des pays du Benelux:

Après avoir souligné l'utilité de la coopération avec l'Assemblée balte et le Conseil nordique, le Président du Conseil a tout particulièrement attiré l'attention, en séance plénière du 13 mars 2009 sur la coopération transfrontalière et sur les possibilités de coopération structurelle avec les régions voisines d'Allemagne (Rhénanie du nord-Westphalie) et de France (Nord-Pas-de-Calais, Champagne...). Il a rappelé à cet égard la récente Déclaration politique des gouvernements des pays membres du Benelux et de la Rhénanie du Nord-Westphalie sur la mise en place d'une coopération plus étroite.^{***}

Il est proposé d'également inscrire dans la Convention d'institution que respectivement le Comité de Ministres et le Secrétariat Général associeront dorénavant aussi le Conseil Interparlementaire de Benelux à la définition des principes de la coopération et des relations appropriées visées aux articles 24 à 27 du nouveau Traité Benelux et fasse annuellement rapport sur les progrès respectivement la mise en oeuvre de la coopération et de ces relations.

*
* *

⁹ Recommandation du 13.12.2008, n° 4.4.a (Doc 786/2).

Er ten slotte van uitgaande dat al de aldus gewijzigde instellingsovereenkomst in beginsel eveneens blijft gelden voor onbepaalde tijd (art. 12)¹⁰, overweegt de Raad nochtans om voortaan zijn werking en deze van de Benelux Unie na een bepaalde periode telkens weer te evalueren.

Considérant enfin que la Convention d'institution ainsi modifiée restera en principe également valable pour une période indéterminée (art. 12)¹⁰, le Conseil envisage néanmoins de procéder à chaque fois, au terme d'une période donnée, à l'évaluation de son fonctionnement et de celui de l'Union Benelux.

¹⁰ Met dien verstande dat de aldus gewijzigde overeenkomst door een Regering kan worden opgezegd twee jaar nadat zij in werking is getreden en nadien te allen tijde met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

¹⁰ Etant entendu que la Convention ainsi modifiée peut être dénoncée par un gouvernement deux ans après son entrée en vigueur et ensuite à tout moment moyennant un préavis de six mois.

B. — Amendementen bij de Instellingsovereenkomst van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 1955

	<p style="text-align: center;">Amendementen bij de Overeenkomst van 1955</p>	<p style="text-align: center;">Opmerkingen (+ Reglement van orde van de Raad)</p>
<p>Overeenkomst tussen België, Nederland en Luxemburg nopens de instelling van een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad (ondertekend te Brussel op 5 november 1955)</p> <p style="text-align: center;">ART. 1</p> <p>Er wordt ingesteld een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, hierna te noemen « Raad ».</p> <p>De Raad bestaat uit 49 leden, waarvan 21 worden gekozen uit en aangewezen door het Belgische Parlement, 21 gekozen uit en aangewezen door het Nederlandse Parlement en 7 gekozen uit en aangewezen door het Luxemburgse Parlement.</p>	<p style="text-align: center;">(...)</p> <p style="text-align: center;">ART. 1</p> <p>Rekening houdend met de federale staatsstructuur, worden de Belgische leden gekozen uit en aangewezen door de Federale Kamers en de parlementen van de gefedereerde entiteiten.</p>	<p>De huidige samenstelling van de Belgische delegatie (7 Kamerleden & 3 Senatoren + 5 leden Vlaams Parlement, 2 leden Waals Parlement, 2 leden Parlement Franse Gemeenschap, 1 lid Parlement Brussels Hoofdstedelijk Gewest & 1 lid Parlement Duitstalige Gemeenschap) zou uitdrukkelijk kunnen worden vermeld in een <i>nieuwe</i> reglementsbevestiging.</p>

B. — Amendements à la Convention instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux 1955

<p>Convention entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas instituant un Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux (signée à Bruxelles, le 5 novembre 1955)</p>	<p>Amendements à la Convention de 1955</p>	<p>Remarques (+ Règlement d'ordre intérieur du Conseil)</p>
<p>ART. 1^{er} II est institué un Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, dénommé ci-après « Conseil ».</p> <p>Le Conseil est composé de 49 membres, dont 21 sont choisis parmi les membres du Parlement belge et désignés par celui-ci, 21 sont choisis parmi les membres du Parlement néerlandais et désignés par celui-ci et 7 sont choisis parmi les membres du Parlement luxembourgeois et désignés par celui-ci.</p>	<p>(...)</p> <p>ART. 1</p> <p>Compte tenu de la structure fédérale de l'État, les membres belges sont choisis parmi et désignés par les Chambres fédérales et les parlements des entités fédérées.</p>	<p>- L'actuelle composition de la délégation belge (7 membres de la Chambre et 3 Sénateurs + 5 membres du Parlement flamand, 2 membres du Parlement wallon, 2 membres du Parlement de la Communauté française, 1 membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et 1 membre du Parlement de la Communauté germanophone) pourrait être mentionnée dans une <i>nouvelle</i> disposition réglementaire.</p>

<p>ART. 2</p> <p>De Raad komt eenmaal 's jaars bijeen.</p> <p>Hij komt bovendien binnen een redelijke termijn bijeen, op convocatie door de Voorzitter, telkens wanneer de Regeringen der drie Staten gezamenlijk de wens daartoe kenbaar maken.</p> <p>De Voorzitter roept de Raad eveneens bijeen telkens wanneer de meerderheid der leden de wens daartoe kenbaar maakt.</p>	<p>ART. 2</p> <p>De Raad komt tenminste eenmaal maar in beginsel driemaal per jaar bijeen.</p> <p>(...) telkens wanneer Regeringen van tenminste twee Staten gezamenlijk de wens daartoe kenbaar maken.</p> <p>(...)</p>	<p>ART. 3</p> <p>De Raad is bevoegd te beraadslagen en adviezen uit te brengen aan <u>de drie Regeringen</u> onder meer in de vorm van een aanbeveling met betrekking tot vraagstukken, die rechtstreeks verband houden met :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de totstandkoming en de werking van een economische unie tussen de drie Staten; - de culturele toenadering tussen de drie Staten; - de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlands beleid; - de eenmaking van het recht in de drie Staten.
<p>ART. 3</p> <p>De Raad is bevoegd te beraadslagen en, eventueel gebaseerd op onderzoek, adviezen uit te brengen aan het <u>Comité van Ministers respectievelijk de Regeringen</u> onder meer in de vorm van een aanbeveling met betrekking tot vraagstukken, die rechtstreeks verband houden met :</p>	<p>ART. 3</p> <p>De Raad is bevoegd te beraadslagen en, eventueel gebaseerd op onderzoek, adviezen uit te brengen aan het <u>Comité van Ministers respectievelijk de Regeringen</u> onder meer in de vorm van een aanbeveling met betrekking tot vraagstukken, die rechtstreeks verband houden met :</p>	<p>a) de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid en van de Europese vraagstukken;</p> <p>b) het voortbestaan en de verdere ontwikkeling van een economische unie*;</p> <p>c) <u>de duurzame ontwikkeling*</u>;</p> <p>d) <u>de samenwerking op de gebieden van justitie en binnenlandse zaken*</u>;</p> <p>e) de culturele toenadering.</p>
<p>* Zie art. 2 van het nieuwe Beneluxverdrag van 17.06.2008.</p>		

<p style="text-align: center;">ART. 2</p> <p>Le Conseil se réunit une fois par an.</p> <p>En outre, il se réunira dans un délai raisonnable, sur convocation du Président, chaque fois que les Gouvernements des trois États en expriment le désir commun.</p> <p>Le Président réunira également le Conseil chaque fois que la majorité des membres en exprime le désir.</p>	<p style="text-align: center;">ART. 2</p> <p>Le Conseil se réunit au moins une fois, mais en principe trois fois par an.</p> <p>(...) <u>chaque fois</u> que des Gouvernements d'au moins deux États en expriment le désir commun.</p> <p>(...)</p>	
<p style="text-align: center;">ART. 3</p> <p>Le Conseil peut délibérer et adresser <u>aux trois Gouvernements</u> des avis, notamment sous forme de recommandation, sur les problèmes qui ont un rapport direct avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la réalisation et le fonctionnement d'une union économique entre les trois États; - le rapprochement culturel entre les trois États; - la coopération entre les trois États dans le domaine de la politique extérieure; - l'unification du droit des trois États. 	<p style="text-align: center;">ART. 3</p> <p>Le Conseil peut délibérer et, éventuellement après examen, adresser au Comité de Ministres <u>ou aux Gouvernements des avis</u>, notamment sous forme de recommandation, sur les problèmes qui ont un rapport direct avec:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la coopération dans le domaine de la politique extérieure et des problèmes européens; b) le maintien et le développement d'une union économique *; c) le <u>développement durable</u> *; d) la coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures *; e) le rapprochement culturel. 	<p>* Voir art. 2 du nouveau Traité Benelux du 17.06.2008.</p>

<p>Met instemming van de <u>drie</u> Regeringen gezamenlijk kan de Raad beraadslagen en adviezen uitbrengen onder meer in de vorm van een aanbeveling over andere vraagstukken van <u>gemeenschappelijk belang</u>.</p>	<p>De Raad kan ook beraadslagen en adviezen uitbrengen ondermeer in de vorm van een aanbeveling over <u>andere vraagstukken</u> die de <u>drie</u> Staten aanbelangen.</p> <p>Met toestemming van de Raad, kan een lid de bevoegde ministers <u>interpelleren*</u> omtrent bijzonder gewichtige politieke vraagstukken van gemeenschappelijk belang .</p> <p>Elk lid van de Raad heeft het recht <u>vragen*</u> te stellen aan het Comité van Ministers <i>respectievelijk</i> de Regeringen over vraagstukken zoals bedoeld in de eerste alinea van dit artikel.</p> <p style="text-align: center;">ART. 4</p> <p>De voorzitter van <u>het Comité van Ministers</u> legt bij het begin van <u>elk voorzitterschap</u> * een beleidsverklaring af voor de Raad; deze verklaring wordt gevolgd door een debat.</p> <p><u>Het Comité van Ministers</u> wint het advies in van de Raad</p> <ul style="list-style-type: none"> - met het oog op het bepalen van het meerjarig gemeenschappelijk programma en van het jaarplan van de Benelux Unie en van de uitgangspunten van de samenwerking van de Benelux Unie met andere staten en deelstaten en met name met Lidstaten van de Europese Unie en regionale samenwerkingsverbanden van deze Lidstaten, 	<p>* Zie het huidige art. 40 van het reglement van orde.</p> <p>* Zie het huidige art. 42 van het reglement van orde.</p>
<p style="text-align: center;">ART. 4</p> <p>Jaarlijks brengen de drie Regeringen aan de Raad een gezamenlijk verslag uit over de in artikel 3 genoemde vraagstukken. Dit verslag wordt openbaar gemaakt.</p> <p>De Regeringen zijn bevoegd gezamenlijk het advies van de Raad in te winnen :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) omtrent de ontwerpen van overeenkomsten tussen de drie Staten met betrekking tot de in artikel 3 genoemde vraagstukken voordat deze worden ondertekend; 2) omtrent andere vraagstukken van gezamenlijk belang. 	<p style="text-align: center;">ART. 4</p> <p>* Nieuw Beneluxverdrag 17.06.2008, art. 9, nr.2: "De vergaderingen van het Comité van Ministers worden bij toerbeurt door een Belgisch, Luxemburgs en Nederlands lid voorgezeten voor de duur van een kalenderjaar, ongeacht de plaats van vergadering".</p>	

<p>De commun accord des <u>trois</u> Gouvernements, le Conseil peut délibérer et exprimer des avis, notamment sous forme de recommandation, sur d'autres problèmes d'intérêt commun.</p>	<p>Le Conseil peut délibérer et exprimer des avis, notamment sous forme de recommandation, sur d'autres problèmes qui intéressent les <u>trois</u> états.</p> <p>Avec l'accord du Conseil, un membre peut <u>interpeller</u>* les ministres compétents sur des questions politiques importantes d'un intérêt commun.</p> <p>Chaque membre du Conseil a le droit de poser des questions* au Comité de Ministres <u>ou</u> aux Gouvernements sur les problèmes visés à l'alinéa 1^{er} du présent article.</p>	<p>* Voir l'actuel <u>art. 40</u> du règlement d'ordre intérieur.</p> <p>* Voir l'actuel <u>art. 42</u> du règlement d'ordre intérieur.</p>
<p style="text-align: center;">ART. 4</p> <p>Chaque année, le Conseil est saisi par les trois Gouvernements d'un rapport commun sur les problèmes mentionnés à l'article 3. Ce rapport sera publié.</p> <p>Les Gouvernements peuvent, de commun accord, consulter le Conseil :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) sur les projets de conventions entre les trois États, relatives aux problèmes mentionnés à l'article 3, avant la signature de celles-ci; 2) sur d'autres problèmes d'intérêt commun. 	<p style="text-align: center;">ART. 4</p> <p>Au début de chaque présidence *, le président du Comité de Ministres fait une déclaration de politique générale devant le Conseil; cette déclaration est suivie d'un débat.</p> <p><u>Le</u> Comité de Ministres consulte le Conseil</p> <ul style="list-style-type: none"> - en vue d'arrêter le programme de travail commun pluriannuel et le plan annuel de l'Union Benelux, ainsi que les principes de la coopération de l'Union Benelux avec les autres états et entités fédérées, et en particulier les États membres de l'Union européenne et des structures de coopération régionale de ces États, 	<p>* Nouveau Traité Benelux du 17.06.2008, art. 9, n° 2: « Les réunions du Comité de Ministres sont présidées à tour de rôle par un membre belge, luxembourgeois et néerlandais pour la durée d'une année civile, quel que soit le lieu de la réunion ».</p>

<p style="text-align: center;">ART. 5</p> <p>Besluiten van de Raad, welke een advies inhouden onder meer in de vorm van een aanbeveling, worden genomen met een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen.</p> <p>Andere besluiten van de Raad worden genomen met meerderheid van stemmen.</p> <p style="text-align: center;">ART. 6</p> <p>Binnen het raam van zijn <u>bevoegdheden</u>, omschreven in deze Overeenkomst, stelt de Raad zijn agenda vast.</p>	<p>- alsook over de ontwerpen van overeenkomsten bedoeld in de artikelen 3, 6 (nr. 2, b, d en f) en 24 tot en met 27 van het verdrag van 17.06.2008.</p> <p>Jaarlijks brengen <u>het Comité van Ministers respectievelijk gezamenlijk de Regeringen</u> verslag uit over de in artikel 3, eerste alinea, sub a) tot en met e), van deze overeenkomst genoemde vraagstukken en over de voortgang en de uitvoering van het meerjarig gemeenschappelijk programma en het jaarplan van de Benelux Unie.</p> <p style="text-align: center;">ART. 5</p> <p>De Raad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden aanwezig is en elk van de drie nationale afvaardigingen bij de Raad is vertegenwoordigd.</p> <p>Elk besluit wordt door de Raad bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, uitgezonderd de in artikel 3 van deze overeenkomst genoemde adviezen “<i>over andere vraagstukken die de drie Staten aanbelangen</i>” die worden aangenomen met een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen.</p> <p style="text-align: center;">ART. 6</p> <p>De Raad bepaalt, in zijn <u>reglement van orde</u>, de wijze waarop hij zijn bevoegdheden, omschreven in deze Overeenkomst, uitoefent.</p>	
---	--	--

<p>ART. 5</p> <p>Les décisions du Conseil contenant un avis, notamment sous forme de recommandation, sont prises à la majorité des deux tiers des membres votants.</p> <p>Les autres décisions du Conseil sont prises à la majorité des voix.</p> <p>ART. 6</p> <p>Dans le cadre de ses attributions, telles qu'elles sont définies dans la présente Convention, le Conseil fixe son ordre du jour.</p>	<p>- ainsi que sur les projets de conventions visés aux articles 3, 6 (b, d et f) et 24 à 27 du traité du 17.06.2008.</p> <p>Chaque année, le Comité de Ministres ou les Gouvernements conjoints font rapport sur les problèmes visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, a) à e), de la présente Convention et sur l'avancement et l'exécution du programme de travail commun pluriannuel et du plan annuel de l'Union Benelux.</p> <p>ART. 5</p> <p>Le Conseil ne peut pas prendre de décision si la majorité de ses membres n'est pas présente et si chacune des trois délégations nationales auprès du Conseil n'est pas représentée.</p> <p>Toute décision est prise par le Conseil à la majorité absolue des suffrages, à l'exception des avis « <i>sur d'autres problèmes qui intéressent les trois états</i> » visés à l'article 3 de la présente Convention qui sont adoptés à la majorité des deux tiers des membres votants.</p> <p>ART. 6</p> <p>Le Conseil détermine, par son règlement d'ordre intérieur, le mode suivant lequel il exerce ses attributions, telles qu'elles sont définies dans la présente Convention.</p>	
---	---	--

<p>ART. 7</p> <p>Leden der drie Regeringen en andere door één der Regeringen aangewezen personen hebben toegang tot de vergaderingen van de Raad en worden indien zij daartoe de wens kenbaar maken, in de gelegenheid gesteld er het woord te voeren.</p> <p>Zij kunnen zich door ambtelijke of andere door hen aangewezen adviseurs doen bijstaan.</p>	<p>ART. 7</p> <p><u>De voorzitter van het Comité van Ministers</u> neemt deel aan het debat van de Raad over de in artikel 4 van deze Overeenkomst bedoelde beleidsverklaring</p> <p>Leden van de Regeringen van België, Nederland en Luxemburg en andere door één der Regeringen aangewezen personen hebben toegang tot de vergaderingen van de Raad en kunnen er het woord voeren.</p> <p>Aan de bespreking door de Raad van de in artikel 4 van deze Overeenkomst bedoelde <u>jaarverslagen</u> wordt deelgenomen door de bevoegde minister(s).</p> <p>De bevoegde minister(s) neemt (nemen) ook deel aan de vergadering van de Raad wanneer er een <u>voorstel van advies</u> voorligt dat hem (hun) rechtstreeks aanbelangt en, op advies en vragen die tenminste twee maanden voor de <u>plenaire vergadering van de Raad zijn verstrekt / gesteld*</u> en die nog niet zijn beantwoord, wordt in die plenaire vergadering mondeling door de bevoegde minister(s) antwoord gegeven.</p> <p>Ministers kunnen zich in de vergaderingen van de Raad ook door ambtelijke of andere door hen aangewezen adviseurs doen bijstaan.</p>	<p>* Zie het huidige <u>art. 42, nr. 3</u> van het reglement van orde.</p>
--	---	--

<p>ART. 7</p> <p><u>Des membres des trois Gouvernements</u> ou d'autres personnes désignées par un des Gouvernements peuvent assister aux réunions du Conseil, et ils sont invités à y prendre la parole s'ils en expriment le désir.</p> <p>Ils peuvent se faire assister par des fonctionnaires ou d'autres conseillers désignés par eux.</p>	<p>ART. 7</p> <p><u>Le président du Comité de Ministres</u> prend part au débat du Conseil sur la déclaration de politique générale visée à l'article 4 de la présente Convention.</p> <p><u>Des membres des Gouvernements de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg</u> ou d'autres personnes désignées par un des Gouvernements peuvent assister aux réunions du Conseil et y prendre la parole.</p> <p>Le(s) ministre(s) compétent(s) participe(nt) à l'examen par le Conseil des <u>rapports annuels</u> visés à l'article 4 de la présente Convention.</p> <p>Le(s) ministre(s) compétent(s) participe(nt) aussi à la réunion du Conseil lorsque celui-ci est saisi d'une proposition d'<u>avis</u> qui l'intéresse (les intéressés) directement et, lorsque des <u>avis</u> ont été fournis et des questions ont été posées au moins deux mois avant la <u>séance plénière du Conseil*</u> et qu'il n'y a pas encore été répondu, le(s) ministre(s) compétent(s) donne(nt) une réponse orale en cette séance plénière.</p> <p>Les ministres peuvent aussi se faire assister aux réunions du Conseil par des fonctionnaires ou d'autres conseillers désignés par eux.</p>	<p>* Voir l'actuel <u>art.42, n°3</u>, du règlement d'ordre intérieur.</p>
---	---	--

<p>ART. 8</p> <p>De Raad beslist of de <u>vergaderingen</u> in het <u>openbaar</u> <u>dan wel met gesloten deuren</u> worden gehouden.</p> <p>Beraadslaging en stemming worden met gesloten deuren gehouden, indien <u>één der Regeringen</u> de wens daartoe kenbaar maakt.</p> <p>ART. 9</p> <p>De Raad stelt zijn reglement van orde vast. Dit geeft regelen over de plaats of plaatsen, waar de vergaderingen worden gehouden.</p> <p>ART. 10</p> <p>De Raad wijst zijn voorzitter aan. Hij benoemt zijn griffier. Hij kan in zijn midden <u>speciale commissies</u> instellen.</p> <p>Het reglement van orde kan nadere regelen te dien einde vaststellen.</p>	<p>ART. 8</p> <p>De vergaderingen van de Raad zijn <u>openbaar</u>.</p> <p>De Raad vergadert evenwel met gesloten deuren <u>op verzoek van haar voorzitter of van 7 leden</u>.</p> <p>Hij <u>beslist daarna</u>, bij volstreekte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.</p> <p>ART. 9</p> <p>De Raad benoemt zijn voorzitter en ondervoorzitters in beginsel voor een tweejaarlijkse periode. Zij kunnen te allen tijde worden afgezet.</p> <p>ART. 10</p> <p>De Raad benoemt uit zijn leden vaste commissies volgens een vertegenwoordiging van de drie nationale <u>afvaardigingen bij en van de politieke richtingen</u> in de Raad.</p> <p>Hij kan in zijn midden ook bijzondere commissies instellen.</p> <p>De Raad stelt te dien einde <u>nadere regelen</u> vast in zijn reglement van orde.</p>	<p>(Vergelijk met art. 47 van de Belgische Grondwet).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Voor wat het <u>reglement van orde</u> betreft: zie het amendement bij art. 6. - Voor wat de benoeming van voorzitter betreft: zie (hierna) art. 10 van de Instellingsovereenkomst 1955. <p>Zie de huidige artikelen 4 (nr.2) en 16 van het <u>reglement van orde</u>.</p> <p>Men zou in het <u>reglement van orde</u> bijvoorbeeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>enerzijds</i>, de samenstelling van elke vaste commissie kunnen vastleggen (aantal Belgische Nederlandse en Luxemburgse leden per commissie / zie ook het huidige art. 16); - <i>anderzijds</i>, kunnen bepalen dat - bij de aanvang van elke tweejaarlijkse periode - het aantal , de bevoegdheden en de benaming van de vaste commissies kunnen worden aangepast door de
---	---	--

<p>ART. 8 Le Conseil décide si les <u>réunions sont publiques ou si elles se tiennent à huis clos</u>. La délibération et le vote ont lieu à huis clos, si un des <u>Gouvernements</u> en exprime le désir.</p> <p>ART. 9 Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci contient des dispositions déterminant le ou les lieux des réunions.</p> <p>ART. 10 Le Conseil désigne son président. Il désigne son greffier. Il peut créer, en son sein, des <u>commissions spéciales</u>. Le règlement d'ordre intérieur peut fixer des règles détaillées à cet égard..</p>	<p>ART. 8 Les réunions du Conseil sont <u>publiques</u>. Le Conseil se réunit cependant à huis clos à la demande de son président ou de 7 membres. Il <u>décide ensuite, à la majorité absolue, si la réunion doit être reprise en public sur le même sujet</u>.</p> <p>ART. 9 Le Conseil nomme son président et ses vices-présidents en principe pour une période de deux ans. Ils sont toujours révocables.</p> <p>ART. 10 Le Conseil nomme, parmi ses membres, des <u>commissions permanentes en tenant compte d'une représentation des trois délégations nationales et des tendances politiques au sein du Conseil</u>. Il peut aussi créer, en son sein, des commissions spéciales. Le Conseil fixe les <u>règles détaillées à cet égard dans son règlement d'ordre intérieur</u>.</p>	<p>(Cf. art. 47 de la Constitution belge).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour ce qui est du <u>règlement d'ordre intérieur</u> : voir l'amendement à l'art. 6. - Pour ce qui est de la <u>nomination du président</u> : voir (ci-après) art. 10 de la Convention instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux de 1955. <p>Voir les actuels articles 4 (n° 2) et 16 du <u>règlement d'ordre intérieur</u>. Dans le <u>règlement d'ordre intérieur</u>, on pourrait par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>d'une part</i>, fixer la composition de chaque commission permanente (nombre de membres belges, néerlandais et luxembourgeois par commission / voir aussi l'actuel art. 16); - <i>d'autre part</i>, prévoir que – au début de chaque période de deux ans – le nombre, les attributions et la dénomination <u>peuvent être modifiés</u> par le président, après avis conforme du Comité permanent (cf. art. 19 du
--	---	--

<p style="text-align: center;">ART. 11</p> <p>De officiële talen van de Raad zijn het Frans en het Nederlands.</p> <p style="text-align: center;">ART. 12</p> <p>Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen bij de <u>Belgische Regering</u> worden neergelegd.</p> <p>Zij zal in werking treden de dag na nederlegging van de <u>derde</u> akte van bekrachtiging.</p> <p>Zij wordt voor onbepaalde tijd gesloten, maar kan door één der <u>drie</u> Regeringen worden <u>opgezegd</u> twee jaar nadat zij in werking is getreden en nadien te allen tijde met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.</p> <p>De toepassing van deze Overeenkomst is beperkt tot het grondgebied van elk der drie Staten in Europa.</p>	<p style="text-align: center;">ART. 12</p> <p>De aldus <u>gewijzigde Overeenkomst</u> nopens de instelling van een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen bij de Belgische <u>Federale Regering</u> worden neergelegd.</p> <p>Zij zal in werking treden de dag na nederlegging van de <u>laatste</u> akte van bekrachtiging.</p> <p>Zij wordt voor onbepaalde tijd gesloten, maar kan door één der <u>Regeringen</u> worden opgezegd (...)</p>	<p>commissies kunnen worden aangepast door de voorzitter, op <u>eensluitend advies</u> van het Permanent Comité <i>(men vergelijke met art. 19 van het reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België)</i>.</p> <p>Van deze mogelijkheid moet uiteraard om de twee jaar geen gebruik worden gemaakt. (Dergelijke bepaling maakt een tweejaarlijkse aanpassing van het aantal commissies en /of hun benaming / bevoegdheden mogelijk, zonder het reglement van orde te moeten wijzigen).</p> <p>De bepaling betreffende de <u>benoeming van de griffier</u> hoort thuis in <u>het reglement van orde</u>.</p> <p>Niets verhindert dat ook de Raad zijn werking (en deze van de Benelux Unie) na een bepaalde periode / op vaste tijdstippen opnieuw evalueert.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">ART. 11</p> <p>Le français et le néerlandais sont les langues officielles du Conseil.</p>		<p><i>règlement de la Chambre des représentants de Belgique).</i></p> <p>Il ne faut naturellement pas nécessairement faire usage de cette possibilité tous les deux ans. Cette disposition permet une modification biennale du nombre de commissions et/ou de leur dénomination ou de leurs attributions, sans que le règlement d'ordre intérieur doive être modifié.</p> <p>La disposition relative à <u>la nomination du greffier</u> doit être inscrite dans <u>le règlement d'ordre intérieur</u>.</p>
<p style="text-align: center;">ART. 12</p> <p>La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du <u>Gouvernement belge</u>.</p> <p>Elle entrera en vigueur le lendemain du dépôt du <u>troisième</u> instrument de ratification.</p> <p>Elle est conclue pour une durée indéterminée, mais elle pourra être <u>dénoncée</u> par un des trois Gouvernements deux ans après son entrée en vigueur et, après cette période, à tout moment, moyennant un préavis de six mois.</p> <p>L'application de la présente Convention est limitée au territoire de chacun des trois États en Europe.</p>	<p style="text-align: center;">ART. 12</p> <p>La Convention instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, ainsi modifiée, sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du <u>Gouvernement fédéral</u> belge.</p> <p>Elle entrera en vigueur le lendemain du dépôt du <u>dernier</u> instrument de ratification.</p> <p>Elle est conclue pour une durée indéterminée, mais elle pourra être <u>dénoncée</u> par un <u>des Gouvernements</u> (...)</p>	<p>Rien n'empêche le Conseil d'évaluer aussi de nouveau son fonctionnement (et celui de l'Union Benelux) après une période déterminée / à des moments déterminés.</p>